



Colonel H. S. Olcott
校上特邁爾柯

柯爾葛特上校對佛教的貢獻

高永霄

(續上期)

在錫蘭的奮鬥

柯爾葛特上校和他的學生錫蘭藉的達磨波羅比丘 (Venerable Anagarika Dharmapala) 在印度和錫蘭的復興佛教的運動中扮演了最重要的角色。他們在發展錫蘭教育運動中共同努力工作。他們逐村旅行，一時步行，一時乘牛車，勸告村民，實行佛化生活，及募捐基金。因此獲得他們的信任，信奉佛教，使佛教育得以發展，這就是上校等奮鬥的成果。後來因為政府的國有化法案被通過後，在島上共有之十二間學院和超過四百間學校經已交給錫蘭政府管理。

西紀一八八三年，在可倫坡的基督教徒曾製造了一次對佛教徒行列的野蠻攻擊，跟着又發生了多次的殘暴行動。柯爾葛特上校被當地的佛教徒邀請前往幫助他們去解決困難，和對他們的艱苦加以救援，使上校實際上成爲他們的戰士和捍衛者。

很幸運地，當時錫蘭的總督係歌頓爵士 (Sir Arthur Gordon) —— 即是後來之史丹摩爾貴族 (Lord Stanmore)。柯爾葛特上校發覺他對此事非常不滿，對佛教徒甚表同情，因為事實上他是一個心胸廣濶的人，況且他對神秘主義和比較宗教學甚感興趣之故，因此困難得以順利解決了。

爭取佛節假日

西紀一八八四年二月十日，柯爾葛特上校會見了錫蘭總督，他當面獲得總督的承諾：佛教徒應有他們自己的神聖節日。因此宣告佛陀的降生日成爲公眾假期。這重大的意義在今天來說是並不希罕。可是在西紀一八八三年時代，基督新教的傳教士完全控制了島上的宗教，只有基督教的假日才被政府當局承認爲公眾假期，而其他的宗教都不可能沾手。

曾經有些在基督教學校就讀的佛教學生，他們在某一個佛教的節日時，自己缺課，會被校長嚴厲處罰，這種事情特別是有些學童發生於西紀一八八一年的衛塞節 (Wesak Festival) 的日子，尤屬嚴重。這種歧視佛教的現象可說是屢見不鮮的。

由於柯爾葛特上校的工作成果，使錫蘭的佛教徒得到了他們的最主要節日成爲一公眾假日，影响所及，後來印度教徒和回教徒亦從政府方面獲得同等權利，上校亦曾代表佛教徒到倫敦去會見了殖民地部大臣，用佛教的觀點，對一般事情的看法面陳上達，使他們對錫蘭的佛教認識深爲了解，於佛教方面利益不淺。

教理課本的編輯

當柯爾葛特上校籌劃錫蘭的教育體系時，其中的一件事就是

需要著作一本佛教用的教義問答教本 (Buddhist Catechism)，作為佛教學童的宗教讀本之用。於是他便着手編輯，終於完成一本完善的教理課本。該本佛教教義課本得到了高僧蘇孟伽那的認可，同時是佛教復甦的一項根深蒂固的貢獻。

佛教教理課本最初是以錫蘭語寫成，於西紀一八八一年七月廿四日印行，繼後更以英語及其他多種言語出版。後來有些人覺得這本佛教教義課本對有些學童是過於高深，於是乃由證道學會之萊德比達長老 (Rev. C. W. Leadbeater)——上校的一位英藉同道改編為簡單和初等的讀本。該本佛教教義課本現在已大行其道，上校編的錫蘭語本已經有十四版，英語譯本比較錫蘭語版本更多，而萊德比達之錫蘭語讀本，上篇已是二十一版，下篇亦有十八版了。

設計佛教旗幟

柯爾葛特上校感覺到當地的佛教徒需要有一個徽章來識別。為了要適應這種需求起見，上校經過思考後，便以環繞佛陀頭上所出現的一種光彩作為象徵而設計一幅佛教旗幟。最初的五條顏色就是藍色 (Neale)，黃色 (Peeta)，紅色 (Lohia)，白色 (Odata or Avadata) 和橙色 (Marheta)。而第六種顏色就是該五種顏色的聚結色，名為「花巴沙那」(Phalassara)。但是由於設計的原故，所以分成五色。

上校所設計的佛教旗幟，從此以後，竟達到象徵佛教徒聯合的目標，這是最先被世界佛教友誼會於西紀一九五〇年在錫蘭舉行大會時所採納和承認為國際佛教標記旗幟，其後在西紀一九五二年在日本召開的第二屆世界佛教友誼大會通過確定。從那時起，它被全球佛教徒所接納採用，而現在已在六十個國家內承認通用，每逢佛教節日，特別是佛誕日及佛教慶典時，我們都可以在世界各地目睹這面佛教旗幟隨風飄揚。

佛教信念的主張

柯爾葛特上校曾在亞洲和歐洲各地旅行，作巡迴演講，他也

是曾經參與日本佛教的復興工作。他曾訪問過日本兩次：第一次是在西紀一八八八年，在那兒有過七十次專題演講，宣揚佛法。第二次則在二年後，即西紀一八九〇年，該次更為重要，因為他將大乘佛教國家如日本朝鮮，中國及越南和小乘佛教國家如印度、錫蘭、緬甸、泰國、寮國與高棉之佛教徒作更緊密合作的聯繫工作。即是以佛教各宗派（大小乘，顯密教）的共通點撮要成為佛教基本信念十四則，作為共同信仰的基礎，這就是將南北傳兩大佛教體系融會成為一大教派，而他到日本就是闡揚他的主張，而獲得他們的同意，這種貢獻無疑是柯爾葛特上校的卓越成就！

上校所建議的佛教基本信念十四則 (Fourteen Fundamental Buddhist Beliefs) 已於西紀一八九一年被南傳和北傳佛教國家權威方面人士雙方取得接納，承認為佛教之基本原則，乃柯爾葛特上校親身呈遞給雙方有關方面作為核准的。因為這些信念是具有歷史的重要性，所以被增刊於後期出版的佛教教義課本內之附錄中，作為佛教徒閱讀之用。

據悉，上校的佛教信念之主張亦獲得博學的俄國東方學者奧當斯基太子 (H. E. Prince Ouchtomsky) 的批准，而蒙古佛教寺院最高喇嘛亦將全文予以承認，核准流通。

佛教基本信念

由柯爾葛特上校所建議提倡的佛教基本信念十四則，全文如下：

(一) 佛教徒對全人類不分階級貴賤，應有如兄弟般親情之忍受和融洽的表現，同樣地要以堅定不移的仁慈對待一切各類的動物。

(二) 宇宙的天地萬物是進化的，而不是被創造的。它是根據「律」的法則而發生作用（因果），並不是出自任何的神之無定性立意而造成的。

(三) 佛教的真理是自然存在的，我們相信：它是由覺悟的有情，名叫「佛陀」經過歷切的時間而被發現出來的，「佛陀」即是「覺者」的意思。

(四) 現在賢劫的第四位導師就是釋迦牟尼佛 (Sakyamuni Buddha)，亦稱喬答摩佛陀 (Gautama Buddha)。他是在二千年五百年前出生於印度的王族之家。他是一位歷史性人物，他的名字是喬答摩悉達多 (Siddhartha Gautama)。

(五) 釋迦牟尼佛講述愚癡 (無明) 產生貪欲，不滿足的貪欲是生死之根源，生死乃一切痛苦的由來；因此若要免除痛苦，便須要脫離生死，消除貪念，及滅除愚癡 (無明)。

(六) 愚癡乃助長生死的需要，若果能去除愚癡 (無明)，生死便毫無存在的餘地了。因為滅除了一切愚癡，生命的所有一切的需要已是停止了，這樣相續的生死便永滅。愚癡乃是虛幻和不合理的主意之根源，乃是唯一的人類存在之方法，其他的幻象都是這一生命依定業的快樂和痛苦狀態所造成。

(七) 所有這些愚癡是可以去除的，若果個人能夠堅持修行和他的德行，培養理智的發展，保持智慧的思想，及滅除個人享樂的貪欲。

(八) 貪欲於生命乃是生死之因，當貪欲消滅時，生死即會停息。圓滿的人生是在禪定中成就的，最高的寧靜境界是謂涅槃 (Nirvana)。

(九) 釋迦牟尼佛說明「四聖諦」的道理可以消除愚癡 (無明)，和去除憂惱。「四聖諦」就是：

甲、苦諦——實實在在的痛苦狀態。

乙、集諦——痛苦所產生之主因，乃是為了重新滿足個人的貪欲，而這種貪欲是沒有能夠獲得終止的。

丙、滅諦——滅除貪欲後的境界，或者遠離自我的結果。

丁、道諦——滅除貪欲的方法，即是八正道：正見、正思維、正語、正業、正命、正精進、正念和正定。

(十) 正定可以導至大覺的境地，或發展至成佛的能力，這種功能能潛藏在每一個人之中的。

(十一) 佛教的精髓，在佛陀的教法中可總結為：「諸惡莫作，衆善奉行，自淨其意。」

(十二) 宇宙萬有是基於自然因果名為「業」而造成的。衆生

過去的行爲——功德和過失決定了他現在的生活狀態，因此，每個人都應該準備為現在之因，承擔未來的果。

(十三) 消除獲致善業之障礙，可以奉行下列五戒，此乃包括了佛教道德的標準：①不殺生；②不偷盜；③不邪淫；④不妄語；⑤不飲酒 (包括一切有毒的藥物和有害的吸煙)，尚有其他五戒不擬在此詳舉 (按即是十善：不殺、不盜、不淫、不妄言、不綺語、不兩舌、不惡口、不貪、不瞋、不癡)。這些戒律都是給解除痛苦和生死的人應所遵守的。

(十四) 佛教教人不要輕信和迷信，佛陀教訓人們要送子女入學受教育，不論是文學或科學方面，因為這是做父母的責任。佛陀又教訓人們不要輕易相信任何一位聖者所說的話，或是他所著的書，或者是傳統的言說，除非它是合於道理者。

以上十四則佛法基本要領是站在所有佛教的立場，共同觀點的原則而擬就的，並且由柯爾葛特上校本人親筆簽名作實。

佛教信念被接納

西紀一八九一年一月八日至十二日，有四個佛教國家的高僧們雲集於馬德拉斯的阿德雅爾之證道學會內，那裏舉行了一個佛教會議，出席者有日本的 Kozen Gunaratana 和 Chizeo Tokunawa、緬甸的 U. Himoay, Tha Aung、錫蘭的 Dhammapala Hevavitarana 和印度吉大港的 Krishna Chandra Chowdry 諸位大德，商討關於柯爾葛特上校所提議的佛教基本信念十四則的內容，原則上獲得同意，這個國際會議可說是近代佛教史上的重要里程碑。

其後，緬甸方面由 Tha-tha-na-baing Sayadawgyi 為首的二十三位大德的佛教人士代表簽署，於西紀一八九一年二月三日同意接納。

錫蘭方面，亦於該年之二月廿五日由 Yatawata, Sumangala, Sonutara, Dhamma Janakara, Subhiti 五位高僧簽署接納。

隨着，日本亦有真言宗、日蓮宗、禪宗、淨土宗、眞宗，天台宗各代表接納承認。

印度吉大港之佛教徒代表大僧數人亦簽名核准。

後來，此十四則佛教基本信念更推廣到其他佛教國家去，使佛教徒爲作南針。

創立東方圖書館

在柯爾葛特上校往生之前，他曾於西紀一八八六年創立了「阿德雅爾東方圖書館」(Adyar Oriental Library)，使它成爲世界著名的東方學術機構之一，上校在他的一生中，盡力搜集了和保存了罕見的梵文、巴利文、西藏文、緬甸文和錫蘭文的手抄珍本。這些抄本越來越少，很快便會失佚的，這所機構乃是爲了復興古代學術和印度偉大的宗教及關連的文化而作出貢獻的。

在該圖書館中，藏有超過一萬七千五百八十四片貝葉抄本，今天有一大群印度和西方訓練的工作職員主持該圖書館，這些抄本並製備有副本供給其他世界的東方圖書館作研究參考用途。

在圖書館的大堂中懸有證道學會的標記，是以佛陀的教訓爲基礎而設計的，乃證道學會的徽章，在上面並刻有該會的標語：「真理高於宗教」(There is no Religion higher than Truth)等字樣。

上校的最後遺言

西紀一九〇七年二月二日柯爾葛特上校得染重病，他自己知道將不久會離開這個世界了。因此，他預先寫下了他的遺囑，全文內容如下：

「給我親愛的世間兄弟們：我現在是向你們告別的時候，若果你們要紀念我的話，就請你們繼續這項偉大的工作，宣告大家應生活於各宗教之同胞親情之中。

給我親愛的出世間兄弟們：我問候你們和來到你們的身旁。懇求你們幫助我，令在地球的人們留下了佛教所說的『真理高於宗教』的印象，和在各宗教之同胞親情中鋪好和平與人類進步的道路。

H·S·柯爾葛特簽署」
雖然這是很簡單的遺囑，而它的意義却是深長和真摯的，充

滿了慈愛的感情，念念不忘於替人類爭取幸福與和平。在他寫下遺言的第十五日，即西紀一九〇七年二月十七日，上校便在他的家中安詳地往生了，而他一生的豐功偉績却永遠地在世間留存。

感慨的話

綜觀上面所述之柯爾葛特上校一生歷史的表現，尤其是在最後的三十年間，可說是多姿多采。無可否認，他的名字和精神，在亞洲乃至世界的佛教徒心中，留下了難忘的深刻印象，他對於印度和錫蘭教育制度的努力，他所設計的佛教旗幟，他所訂立的佛教基本信念，他所編寫的佛教教義課本，他所創辦的證道學會，他所建立的東方圖書館和他的著作等都是難得的成就，這些不朽的事業都是對佛教作了偉大的貢獻，直到今天尚沒有一個歐美人士能夠媲美！

柯爾葛特上校雖然生長於科學發達的美國，受過高等教育，和有着高貴的職業。但是他爲了要追求一個崇高的理想，和探討真理的目標，寧願放棄了他那豪富生活的享受，從遠道跑到那十分落後的國家——印度和錫蘭去，服務人羣，過着簡單而平凡的神聖日子。他不僅爲了普通平民的利益，而獻出畢生的精力，在當時的殖民地制度之下，他委實是一個傑出的人物。

柯爾葛特上校以他超人的智慧，忍耐的精神，和堅毅的態度，不斷地和環境奮鬥，結果，當地的佛教徒獲得解除羈絆，佛教文化得以復興。他所付出的代價雖屬重大，但是他贏得了全世界的佛教徒，特別是東方的人民的稱讚和敬重。

所以，我們在這時來紀念柯爾葛特上校的往生的週年紀念是具有特別意義的，見賢思齊，能不感慨！謹願他常住於大涅槃中，常寂光照。

(本文取材於·Buddhadasa P. Kirthisinghe's "Colonel Henry Steel Olcott - The Great American Buddhist", James S. Perkin's "Adyar", Christmas Humphrey's "Buddhism" 和龔那瓦登爵士講：「鄔克德行傳」)。

(續完)